

COMMISSION EXHIBIT No. 1964

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Photograph #1:

BELORUSSIAN (WHITE RUSSIAN) SOCIETY  
OF HUNTERS AND FISHERMEN

---

CERTIFICATE  
of a  
HUNTER AND FISHERMAN

COMMISSION EXHIBIT No. 1964—Continued

ОХОТНИЧИЙ БИЛЕТ \_\_\_\_\_ серия № 25271.

Фамилия Освальд Александр

Имя и отчество Карл

Год рождения 1939 Место жительства г. Минск ул. Калинина д. 4 кв. 24

Билет выдан И/орг. Минского райкомхоза



какой организации (печать) Минский районхоз

Подпись Карл Иванов 1960 г.

Взятая в течение одного года со дня выдачи и уплаты пошлины. Билет действителен только в охотничьи сезоны.

Билет действителен \_\_\_\_\_

18

м. п. \_\_\_\_\_



Срок действия билета продлен

по \_\_\_\_\_ 195 г.

м. п. \_\_\_\_\_ Подпись \_\_\_\_\_

Место для марки

Место для марки

Контрольный талон к билету

№ \_\_\_\_\_

Госпошлина уплачена \_\_\_\_\_ 195 г.

Подпись охотника \_\_\_\_\_

Контрольный талон к билету

№ \_\_\_\_\_

Госпошлина уплачена \_\_\_\_\_ 195 г.

Подпись охотника \_\_\_\_\_

TRANSLATION FROM RUSSIAN

## Photograph #2

(Left page)

HUNTING CERTIFICATE \_\_\_\_\_ series \_\_\_\_\_ No. 28231.Surname: Oswald, Aleksey (sic)Name and patronymic HarveyYear of birth 1939 Place of residence city of Minskul. Kalinina, house 4, apartment 24Certificate issued by p/org. (party organization?) of the Minsk  
(organization)Radio Factory of Hunters and Fishermen(Stamp and signature) P. Palev (?)July 18, 1960

Valid for one year from the date of issue and payment of the fee.

To be filled out in ink only.

(Lower left-hand corner): photo and stamp of the City of Minsk

Society of Hunters and Fishermen, Collective No. 3.

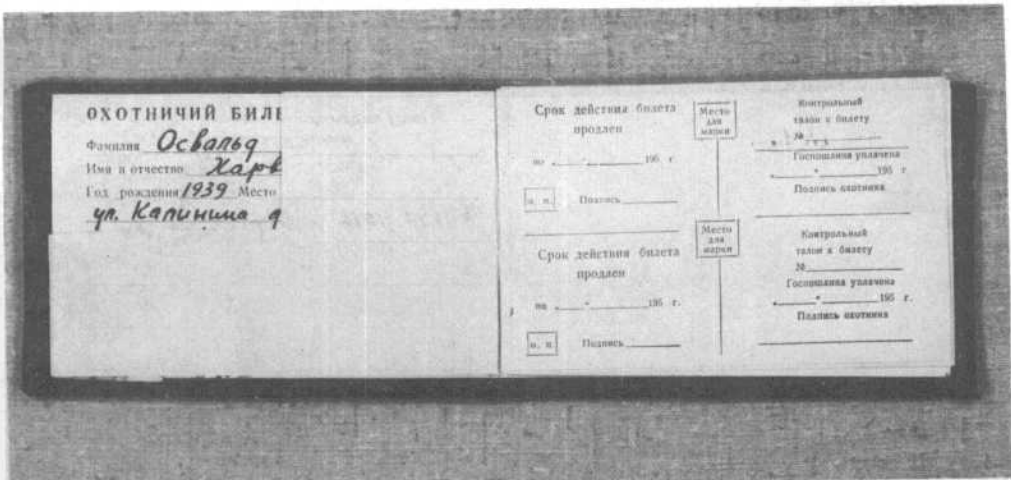
\* \* \* \* \*

COMMISSION EXHIBIT No. 1964—Continued

(Right page)

Certificate is valid to July 18, 1961	Place for stamp	Control Coupon for Certificate
m. p. (place for stamp)	Signature <u>P. Palev (?)</u>	No. _____
(same stamp as on opposite page)		State fee paid <u>195</u>
Validity of the certificate extended		Hunter's signature _____
to _____ 195		(the same text as above repeated)
(place for stamp)	Signature _____	

COMMISSION EXHIBIT No. 1964—Continued



COMMISSION EXHIBIT No. 1964—Continued

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Photograph #3

(Left page, a portion showing where the next page was cut out)

HUNTING CERTIFICATE

Surname Oswald

Name and patronymic Harv(ey)

Year of birth 1939 Place (of residence)

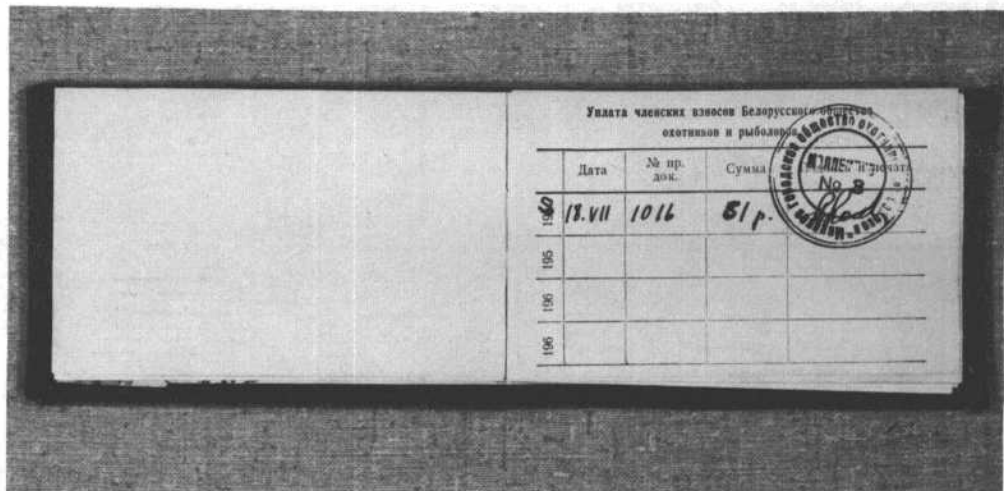
ul. Kalinina, h(ouse)

\* \* \* \* \*

(Right page)

Translator's Note: This page was not filled out and has the same printed text as the right page on Photograph #2.

COMMISSION EXHIBIT No. 1964—Continued



COMMISSION EXHIBIT No. 1964—Continued

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Photograph #4

(Left page is blank)

\* \* \* \* \*

(Right page)

PAYMENT OF MEMBERSHIP FEES OF THE BELOUSSIAN SOCIETY  
OF HUNTERS AND FISHERMEN

Date	No. of pr. (?) document	Amount	Signature and stamp
1950 7/18	1016	61 rubles	(Stamp of the City of Minsk Society of Hunters and Fishermen, Collective No. 3.)  (Signature: P. Palev)

COMMISSION EXHIBIT No. 1964—Continued

Регистрация охотничьих

Система	Фирма	Калибр	Примечание
1-ствольная	ИЖК-59	16	N 64621



Регистрация охотничьих собак

Порода	Пол	Кличка	Возраст	№ ошейника

COMMISSION EXHIBIT No. 1964—Continued

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Photograph #5

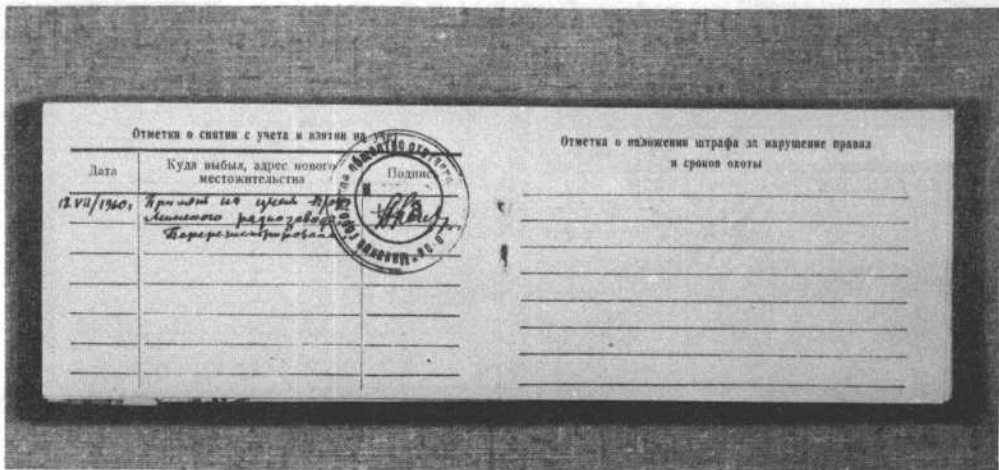
(Left page)

Registration of Hunting Weapons

System	Firm (manufacturer)	Caliber (gauge)	No.	Remarks
Single-barrelled	IZhK-59 (Izhevsk K-59?)	16	N 64621	

(Stamp of the City of Minsk Society of Hunters and Fishermen, Collective No. 3)

COMMISSION EXHIBIT No. 1964—Continued



COMMISSION EXHIBIT No. 1964—Continued

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Photograph #6

(Left page)

Entries on Striking off the Register and Registration

Date	To where departed, address of new place of residence	Signature
7/18/1960	Registered, p/org. of the Minsk Radio Factory  Reregistered	(Stamp of the City of Minsk Society of Hunters and Fishermen and signature: P. Palev)

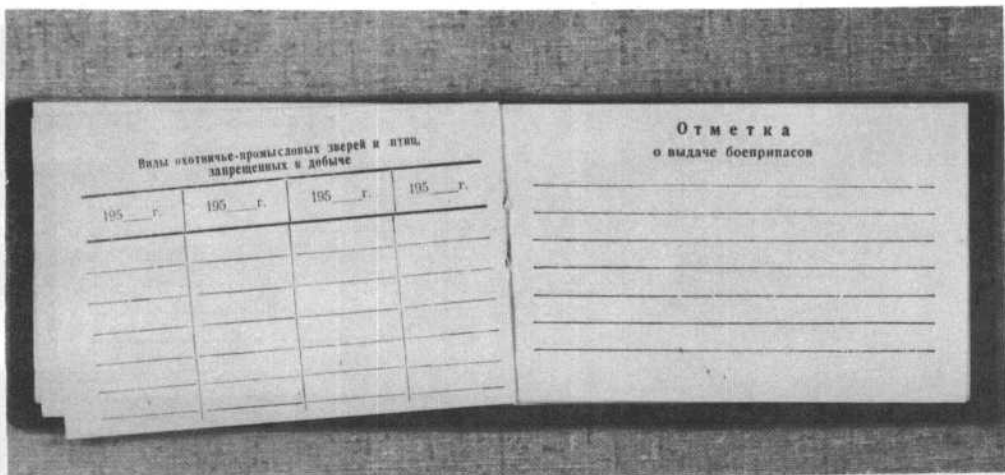
\* \* \* \* \*

(Right page)

Entry on Imposition of Fine for Violation of the Rules and Periods of Hunting

(No entries on this page)

COMMISSION EXHIBIT No. 1964—Continued



COMMISSION EXHIBIT No. 1964—Continued

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Photograph #7

(Left page)

Types of Game Animals and Birds

Prohibited for Hunting

195--	195--	195--	195--

(This page is blank)

\* \* \* \*

(Right page)

Entry on Issue of  
Ammunition

(This page is blank)

COMMISSION EXHIBIT No. 1964—Continued





COMMISSION EXHIBIT No. 1964—Continued

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Photograph #3

Heading of the left and right pages: "Entry on Issue of Ammunition." Both pages are left blank.

COMMISSION EXHIBIT No. 1964—Continued

О т м е т к и  
о выдаче боеприпасов

---

---

---

---

---

---

---

---

О С Н О В Н Ы Е П Р А В И Л А

1. Охотничий билет предъявляется по первому требованию должностных лиц местных органов Управления охотничьего хозяйства органов милиции МВД СССР государственной лесной охраны, охраны охотничьих хозяйств, заказников, а также лиц, внесенных на это соответствующие полномочия управлений и отделов охотничьего хозяйства.
2. Охота без билета, а также с просроченным охотничьим билетом или не оплаченным государственной пошлиной признается незаконной охотой (браконьерством).
3. Охотник имеет право охотиться на всей территории СССР, за исключением заказников, заказничков, а также охотничьих хозяйств, охота в которых может производиться только с разрешения администрации хозяйства.

COMMISSION EXHIBIT No. 1964—Continued

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Photograph #9

(Left page)

Entry on Issue of Ammunition

(No entries on this page)

\* \* \* \* \*

(Right page)

BASIC REGULATIONS

1. Hunting certificate should be shown on the first demand of officials of local organs of the Administration of Hunting Grounds, organs of militia of the Ministry of Internal Affairs of the USSR, state forest guards, guards of hunting grounds and preserves, as well as persons properly authorized by the administrations and sections of hunting economy.
2. Hunting without certificate, or with the one which has lapsed, or on which the state fee was not paid, is considered the illegal hunting (poaching).
3. A hunter has the right to hunt upon the entire territory of the USSR, with the exception of special sanctuaries or preserves, as well as hunting grounds, where hunting can be engaged in only with permission of the administration of the grounds.

COMMISSION EXHIBIT No. 1964—Continued

**ОХОТНИК ОБЯЗАН:**

1. Выполнять и требовать от других охотников выполнения законов, установленных правил и сроков охоты.
  2. Хранить оружие и боеприпасы в условиях, исключающих несчастные случаи.
  3. Осторожно обращаться с огнем в лесу и не употреблять легко воспламеняющихся пыжей.
  4. Вести борьбу со всеми видами браконьерства.
  5. Уничтожать вредных зверей и птиц.
  6. Всю добытую пушнину сдавать государству.
  7. При переезде места жительства сняться с учета в организации, выдавшей билет, и в течение 5-дневного срока встать на учет по месту нового жительства.
  8. По окончании срока действия охотничьего билета предъявить его в организацию, выдавшую охотничьи билеты для продления, обмена или аннулирования в случае прекращения занятия охотой.
- Правила, сроки охоты и порядок пользования охотничьим огнестрельным оружием мне известны.

Подпись

*А. Удальцов***ОХОТНИКИ**

Если Вами будет добыта окольцованная птица, запишите номер и серию кольца, название птицы (указав при этом, самка или самец), а также дату и место добычи. Все эти сведения, вместе с кольцом, расплавленным в пластинку, направьте почтой по адресу: Москва И-739, Орликов пер., 1/II, Бюро кольцевания Главного управления по заповедникам и охотничьему хозяйству.

Зак. 912—30000

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Photograph #10

(Right page)

Photograph #10

HUNTERS!

(Left page)

A HUNTER MUST

1. Observe and demand from other hunters the observance of laws, established regulations and hunting seasons.
2. Keep weapons and ammunition in conditions which exclude accidents.
3. Be careful in handling shooting in the forest and not use easily-inflammable wads.
4. Carry on struggle against any type of poaching.
5. Destroy harmful beasts and birds (vermin).
6. Deliver to the state all the furs obtained.
7. In changing residence, have his name taken off the register in the organization issuing the certificate and register within 5 days at the place of new residence.
8. On the lapsing of validity of the hunting certificate, present it at the organization which issued the hunting certificates (sic) for extention, exchange, or cancellation in case of discontinuance of hunting activities.

I am familiar with regulations, hunting seasons and the way of using hunting firearms.

Signature: A. H. Oswald

If you obtain a banded bird, take down the number and series of the band, the name of the bird (indicating whether male or female), as well as the date and place where obtained. Mail all this information, together with the flattened-out band, to the following address: Banding Bureau of the Chief Administration of Preserves and Hunting Grounds, Orlikov per. 1/11, Moscow I-739.

Order 912-30,000

Stamp in the upper right-hand corner:

Delivered Hunting Minimum  
Signature: P. Palev.

COMMISSION EXHIBIT No. 1964--Continued

COMMISSION EXHIBIT No. 1964--Continued